UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail:lett@lett.ubbcluj.ro

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea Babeş-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limba maghiară şi lingvistică generală
1.4 Domeniul de studii	Limbă şi literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă şi literatură maghiară

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	**LMM 2115 Contacte lingvistice şi culturale (în limba maghiară)**							
2.2 Titularul activităţilor de curs				Prof. univ. dr. Benő Attila				
2.3 Titularul activităţilor de seminar				Prof. univ. dr. Benő Attila				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	Col	2.7 Regimul disciplinei	Conţinut	DA
							Obligativitate	Opţ.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activităţi didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învăţământ	42	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	28
Distribuţia fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					*45*
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					*40*
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii şi eseuri					*40*
Tutoriat					*8*
Examinări					
Alte activităţi.....					

3.7 Total ore studiu individual	133
3.8 Total ore pe semestru	175
3.9 Numărul de credite	7

4. Precondiţii (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competenţe	• Noţiuni teoretice şi perspective sintetice din domeniul istoriei limbii şi al culturii • Noţiuni de lingvistică generală • Noţiuni elementare de practica elaborării lucrării ştiinţifice.

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.1 de desfăşurare a cursului	sală de curs dotată cu tablă, calculator şi videoproiector
5.2 de desfăşurare a seminarului	sală de curs dotată cu tablă, calculator şi videoproiector

6. Competenţe specifice acumulate

Competenţe profesionale	C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical şi gramatical al limbii maghiare

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail:lett@lett.ubbcluj.ro

Competenţe transversale	CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi şi literaturi în deplină concordanţă cu etica profesională CT2. Relaţionarea în echipă; comunicarea interpersonală şi asumarea de roluri specifice CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activităţi de informare, prin proiecte în echipă şi prin participarea la programe instituţionale de dezvoltare personală şi profesională

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competenţe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Disciplina oferă o abordare aprofundată, aplicată pe contacte lingvistice şi culturale atât sub aspect diacronic (referitor în primul rând la sud-estul Europei ca zonă de contact), cât şi sub aspect sincronic (prin interferenţe legate de bilingvism). Succesiunea tematică se propune astfel: noţiuni şi terminologie; procesul istoric al contactului lingvistic şi cultural (lingvistica areală şi tratarea împrumuturilor în istoria limbii, în special în istoria limbii maghiare şi istoria limbii române); procesul de adaptare al elementelor împrumutate la nivelul fonetic, semantic, morfologic şi sintactic; contactul cultural reflectat în lexicul limbii; cauzele şi consecinţele convergenţei lingvistice şi culturale.
7.2 Obiectivele specifice	• Descrierea si exemplificarea modurilor de integrarea a împrumuturilor lexicale şi gramaticale • Explicarea unor detalii contextuale în procese diacronice în contacte lingvistice • Interpretarea şi evaluarea critică a cauzelor şi motivaţiilor împrumutrilor • Elaborarea unui discurs oral/scris complex, bogat lexical şi sintactic, articulat precis din punct de vedere logic, pe o temă sau alta dintre cele care fac obiectivul cercetării în cadrul disciplinei.

8. Conţinuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observaţii
Concepte de bază, terminologie: contact lingvistic, interferenţă lingvisitică împrumutare directă şi indirectă.	Prelegere, problematizare, dialog	
Împrumuturi directe. Împrumutul numelor proprii.	Prelegere, exemplificare, întrebarea euristică	
Împrumuturi indirecte. Calcuri, forme hibride.	Prelegere, problematizare, dialog, analiză de date lingvistice	
Integrarea lexicală a împrumutrurilor.	Prelegere, exemplificare, întrebarea euristică	
Probleme de fonologie în contactul lingvistic.	Prelegere, problematizare, dialog	
Schimbarea sistemului morfologic ca urmare a contactului lingvistic. Integrarea morfologică a împrumuturilor	Prelegere, exemplificare, exerciţiu, întrebarea euristică	
Aspecte de sintaxă în contacte lingvistice. Sinteză. Concluzii	Prelegere, problematizare, dialog, analize de date lingvistice	

Benő Attila 2008. *Kontaktológia*. A nyelvi kapcsolatok alapfogalmai. Bolyai Társaság, Kolozsvár.
Benő Attila 2014. Kontaktusjelenségek az erdélyi magyar nyelvváltozatokban. Erdélyi Múzeum-Egyesület, Kolozsvár.
Király Francisc: *Contacte lingvistice*. Timişoara, 1990.
Péntek János: A magyar–román interetnikus kapcsolatok néhány nyelvi vonatkozása. In: Katona Judit, Viga Gyula szerk.: *Az interetnikus kapcsolatok kutatásának újabb eredményei*. Miskolc, 1996, 113–120
Péntek János – Benő Attila: Nyelvi kapcsolatok, nyelvi dominanciák az erdélyi régióban. Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége, Kolozsvár, 2003.

8.2 Seminar		Observaţii
1. Limbile pidgin şi creol	Problematizare, dialog	
2. Etnocentrism ca fenomen social psihologic şi cognitiv	Conversaţie euristică	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail:lett@lett.ubbcluj.ro

3. Etnocentrism şi interferenţe lexicale	Problematizare, dialog, analiză de date lingvistice	
4. Categorizrea împrumuturilor directe pe baza datelor lingvistice	Problematizare, lucru în perechi, grupuri sau individual	
5. Categorizrea împrumuturilor indirecte pe baza datelor lingvistice	Problematizare, dialog	
6. Analiza schimbărilor de cod în discursuri bilingve	Conversaţie euristică	
7. Analiza interferenţelor morfologice pe baza datelor lingvistice	Problematizare, lucru în perechi, grupuri sau individual	
8. Analiza interferenţelor sintactice pe baza datelor lingvistice	Conversaţie euristică	
9. Cuvinte de origine turcă în maghiară	Problematizare, dialog, analiză de date lingvistice.	
10. Influenţa latină şi slavă în maghiară	Prezentarea unor referate Conversaţie euristică	
11. Influenţa germană în maghiară	Prezentarea unor referate redactate de către studenţi; dialog	
12. Infuenţa limbilor neolatine	Prezentarea unor referate redactate de către studenţi; conversaţie	
13. Influenţa limbii engleze	Prezentarea unor referate redactate de către studenţi; dialog.	
14. Cauzele împrumuturilor lexical. Concluzii.	Dialog. Formularea concluziilor.	

Bibliografie

Bakos Ferenc: *A magyar szókészlet román elemeinek története*. 1982, Budapest: Akadémiai Könyvkiadó, 5–46.
Kiss Jenő - Pusztai Ferenc (szerk.), Magyar nyelvtörténet, Bp. 2003, 241–267.
Szilágyi N. Sándor: Szociálpszichológiai tényezők a szókölcsönzésben. In: Benő A. – Fazakas E. – Szilágyi N. S. (szerk.) Nyelvek és nyelvváltozatok, 2007: 349–361.
H. Varga Márta A kreol nyelvek kialakulása és az anyanyelv-elsajátítás, nyelvkeletkezés kérdése. http://www.c3.hu/~nyelvor/period/1252/125211.htm

9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţilor epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Inspectoratul Şcolar Judeţean.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe de specialitate	Colocviu	50%
	Stăpânirea, în sens operaţional, a limbajului de specialitate		
	Cunoașterea literaturii de specialitate		
	Aplicarea cunoștințelor în analize lingvistice		

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail:lett@lett.ubbcluj.ro

10.5 Seminar	Folosirea adecvată a termenelor Aplicarea cunoștințelor Capacitatea analizelor lingvistice	Activitate de seminari Lucrare de cercetare	25% 25%
10.6 Standard minim de performanţă			
Cunoașterea temelor prezentate la cursuri și la seminari. Prezentarea la examen este condiţionată de număr minim de prezenţe la seminari (80%) și de predarea lucrării de cercetare			

Data completării 12. 03. 2022.	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
Data avizării în departament 25. 03. 2022.	Semnătura directorului de departament	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății

ROMÂNIA MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI DIN CLUJ-NAPOCA FACULTATEA DE LITERE DECANAT